

2020年8月28日

各 位

公益財団法人 大同生命国際文化基金  
理事長 北原睦朗

## 翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズ 新刊『幼い頃に戻る切符をください』の発行

公益財団法人 大同生命国際文化基金（大阪市西区江戸堀 1-2-1 理事長：北原睦朗）は、翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズの新刊を発行しましたので、以下のとおりお知らせします。

記

このたび「アジアの現代文芸」シリーズの75作目として、以下の書籍を出版いたしました。ベトナムの作品としては5作目となります。



作品名	『幼い頃に戻る切符をください』（表題作） 『菊の花に別れを告げて』を同時収録
著者	グエン・ニャット・アイン（1955～）
翻訳者	伊藤 宏美、加藤 栄

※本作品は、電子書籍からお読みいただけます。

<紹介サイト>

<http://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/publish/vietnam/vietnam5.html>

【作品紹介】

- ・著者であるグエン・ニャット・アイン氏は、ベトナムを代表するベストセラー作家であり、表題作は、同氏の2010年アセアン文学賞受賞作品です。
- ・同時収録している「菊の花に別れを告げて」は、同氏の持ち味が凝縮されたヤングアダルト小説の秀作です。
- ・本書を通じ、日本とベトナムの相互理解が一層進み、両国の緊密度が増す一助となれば幸いです。

【「アジアの現代文芸」シリーズとは】

- ・弊財団は、1986年より、アジアの国々の今日の姿を、文芸作品を通して理解するため、わが国への紹介が望まれるアジア諸国の現代文芸を翻訳・出版する事業に取り組んでいます。
- ・本作品は全国の大学、図書館等に寄贈し、市販は行っておりませんが、別紙掲載の52作品については電子書籍でお読みいただけます。

《電子書籍化 作品一覧》 (計52作品)

当財団ホームページ「アジアの現代文芸 電子図書館」から無料でご覧になれます。

<http://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/ebook>

【インド】

作品名	著者	翻訳者
ビールの少年時代	クリシュナ・バルデーオ・ヴァイド	長崎 広子
ウダイ・プラカーシ選集	ウダイ・プラカーシ	石田 英明 編訳
もうひとつの夢	ジボナノンド・ダーシュ他	丹羽 京子 編訳
黄色い日傘の娘	ウダイ・プラカーシ	石田 英明

【インドネシア】

作品名	著者	翻訳者
ニ・ポロック	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	佐々木 重次 監修 山根 しのぶ 訳
チバラックの丘の麓で	アフマッド・トハリ	山根 しのぶ
ヌキのいない旅	アイプ・ロシディ	粕谷 俊樹
愛のかたみ	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	山根 しのぶ

【カンボジア】

作品名	著者	翻訳者
地獄の一三六六日	オム・ソンバット	岡田 知子
萎れた花・心の花輪	ヌー・ハーイ	岡田 知子 編訳

【スリランカ】

作品名	著者	翻訳者
変革の時代	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司
時の終焉	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司

【タイ】

作品名	著者	翻訳者
業の罨	ドウアンチャイ	吉岡 みね子
アジアにかかる虹	スミット・ヘーマサトン アキン・ラピーパット	野中 耕一 編訳
チャオプラヤー河の流れ	サティエン・チャンティマートーン	吉岡 みね子
地、水そして花	サクチャイ・バムルンポン	吉岡 みね子
イサーンの医者	スミット・ヘーマサトン	野中 耕一 監修 坂田 久美子 編訳
敗者の勝利	セーニー・サオワボン	吉岡 みね子
罪との闘い	シーブーラパー	宇戸 清治
幻想の国	M. R. ニミットモンコン・ナワラット	吉岡 みね子
現代タイのポストモダン短編集	プラープダー・ユン他	宇戸 清治 編訳
時の一雫	セーニー・サオワボン	吉岡 みね子 編訳
一粒のガラス	シーダーオールアン	宇戸 優美子 編訳

【パキスタン】

作品名	著者	翻訳者
パルメーシャル・スィング	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
静寂	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
黒いシャルワール	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 / 片岡 弘次 編訳
グルムク・スィングの遺言	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 / 片岡 弘次 編訳
ダーダーと呼ばれた女	ハディージャ・マストウール	鈴木 斌 編訳
ジブリアルル翼	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次

ムーサーの一撃	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次
ヒジャーズの贈物	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次

【バングラデシュ】

作品名	著者	翻訳者
バングラデシュ詩選集	ニルモレンドウ・グン他	丹羽 京子 編訳
地獄で温かい	アクタルツジャマン・イリアス他	丹羽 京子 編訳

【フィリピン】

作品名	著者	翻訳者
鱶の涙	アマド・V・ヘルナンデス	大上 正直 監修 蜂谷 純子 訳

【ベトナム】

作品名	著者	翻訳者
ベトナム現代短編集 1	マイ・グー他	加藤 栄 編訳
農園の日差し	タック・ラム	川口 健一 編訳
ベトナム現代短編集 2	ヴォー・ティ・スアン・ハー他	加藤 栄 編訳
囚われた天使たちの丘	グエン・ゴック・トゥアン	加藤 栄
幼い頃に戻る切符をください (同時収録) 菊の花に別れを告げて【今回の新刊】	グエン・ニャット・アイン	伊藤 宏美 加藤 栄

【マレーシア】

作品名	著者	翻訳者
ある女の肖像	S・オスマン・克蘭タン	小野沢 純 監修 加古 志保 訳
レダン山のお姫様	(昔話・伝説)	藤村 裕子 タイバ・スライマン編訳

【ミャンマー】

作品名	著者	翻訳者
初夏 霞立つ頃	マアウン・マアウン・ピュー	河東田 静雄
農民ガバ	マアウン・ティン	河東田 静雄
ミャンマー現代短編集 1	マウン・ターヤ他	南田 みどり
ミャンマー現代短編集 2	マウン・ティンスン他	南田 みどり 編訳
ミャンマー現代女性短編集	マ・ティーダー(サンチャウン)他	南田 みどり 編訳
漁師	チェニイ	河東田 静雄
ティンペーミン短編集	ティンペーミン	南田 みどり
短編集 買い物かご	キンキントウー	斎藤 紋子
二十一世紀ミャンマー作品集	ピューモン他	南田 みどり 編訳
喜びの木陰	チェニイ	河東田 静雄

【ラオス】

作品名	著者	翻訳者
ラオス現代文学選集	ドワンチャンパー他	二元 裕子 編訳

◆国別作品数 (計75 うち電子書籍 52)

国名	作品数		国名	作品数		国名	作品数	
		電子化			電子化			電子化
イラン	1	0	タイ	18	11	マレーシア	4	2
インド	9	4	パキスタン	11	8	ミャンマー	10	10
インドネシア	5	4	バングラデシュ	3	2	ラオス	2	1
カンボジア	3	2	フィリピン	1	1			
スリランカ	3	2	ベトナム	5	5			